

# Ajenakürüke Erenaa





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **JUEGO DE CARTILLAS DE PLANTAS - URARINA**

### **Inicial**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 180 ejemplares  
Impreso en julio 2024

### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Ines Saavedra Urquia

### **Elaboración de contenido**

Roberto Nuribe Arahuata

### **Revisión lingüística**

Roger Gonzalo Segura

### **Diseño y diagramación**

Doris Fernanda Gómez Herrera

### **Ilustraciones**

Alexis Tuesta Moya

### **Impreso en:**

#### **PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2024-5616

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin  
permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Ajiiianraa



Ajiaanraa te enüüa neleerina inaerane. Itaari tukuaneein te sumaje rei sakari, üküasi kuineein te kauate chaen aberu kuineein. Dadanaa nainiei kanaanai, rei nuta rüjüüane aasaekane kuataa.

El **ojé** es un árbol grande que crece en el monte. Tiene una resina como la leche que sirve para desparasitar y aliviar la uta. Sin embargo los niños no deben tocarla, porque si se frota los ojos puede causar daños.





**Alaa**



Alaa jujeein juuena inaerane alaka jana. Inaae karuuane jana te ninaa taain faaüre akaü ajajaain leürüane kuina.

El **aguaje** es una variedad de palmera que crece muy alto en los aguajales. Una vez que el fruto está maduro, se recoge y se pone en agua caliente para comerlo.





Aja



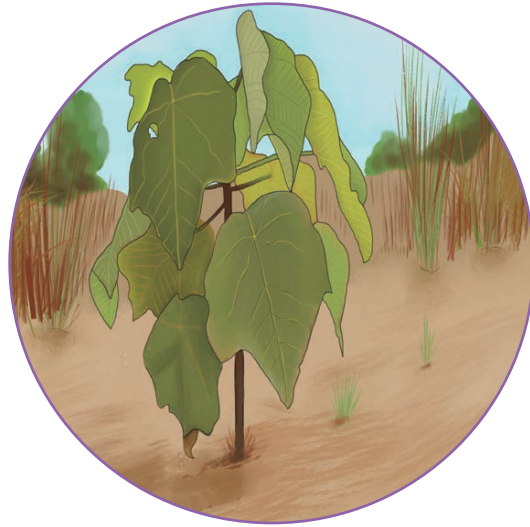
Aja te nūnaana, jujeein juena inaerane  
kauatuu. Sumaaka rei sakari, akanu katü  
kuineeinte kauate, lere kusi reineein chaen  
üküüai küsi kuinein niia natiin te kauate.  
Kauachaai rei sakari dadaa kanaanaine, ke rei  
nuta dadaa nete nainere lanaaitiin mukuane.

El árbol de **catahua** crece en el bosque, es un árbol muy alto y hermoso. Tiene una resina blanca que se utiliza para aliviar la mordeduras de víboras, rayas e isulas. Sin embargo, es importante tener cuidado, ya que si los niños tocan la resina y se la frotan en el ojo, este se pondrá rojo y les causará ardor.





**Aari**



Aari te ichukei najaü juuje, tabanaa rei nalu, rulunakatuua rei nalu, arürüjiujuua rei niniuu jiujeriin. Kete aari jaaüre chaen te ke etulere jaaüre jiujeriia ne jaün. Surutiin nelaüchaain nichaaüraa kanaanaine kuinata jeraen que tijia faaunejeeüre.

La **topa** crece en las purmas, tiene hojas anchas y su corteza es fácil de pelar, El palo es flemoso y liviano. Con la topa se elaboran balsas y diferentes materiales educativos por ser un árbol suave.

También se utiliza para dar suaves golpecitos en los pies del bebe para que camine y se sienta fuerte.





**Kuri**



Kuri te jujue nünaana, nüjüari tukurijianiia rei ninaa,  
jichusituuane kuina rei kuütüriji rüjüaürüüa naja  
neeinte nelate. Rei ninaa kata te leeüre.

El árbol del **huito** es una planta que crece en el monte, sus frutos verdes del huito se utilizan para teñir el cabello y queda bien negro. El fruto maduro es para comer.





**Jiiaane**



Jiiaane te ainchijiin ukuainejeein kauachaje.  
Kataain inaae jakuruua rei ninaa nete lanajae  
rei nüküe, lenune kulaaürüa naja neeinte nelate.  
Nesaünaa kuineein te nelate enaacha jakatiiane  
jaün. Ajenaajerekürüüa nete ke numerichürü kulaaain  
ajeeüre.

El **achiote** es un arbusto pequeño muy bonito. Cuando su fruto madura y seca sus semillas se ponen de color rojo intenso y se usa en la cocina como colorante. Además, la planta tiene propiedades medicinales y se utiliza como remedio para aliviar las enfermedades y cicatrizar heridas en la piel.

Por otro lado, en celebraciones del pueblo, también se utiliza como tinte para pintar la cara y el cuerpo.





Anjiaraa



Anjaraa te nūnaana ne, rei sakari te lanaje.  
Kajianeen kuineen te nelate, sabere  
ke nesauiniia nete kuate rei kuineen.  
Kūnaaeriia kana süri naja kuineen te  
kuate.

La planta de **sangre de grado** crece en el monte y su resina es de color rojo. Esta resina tiene propiedades curativas especialmente para tratar heridas como los cortes con machete. Es un excelente desinflamante y ayuda al tratamiento de la gastritis.





Akaa



Akaa üjüane te kaanfana tukurijiane. Kete künaitenaa raütaaüre kuinunuuin. Kuua kane jete kana ajelae. Dadanaa nainiei kanaanai ajeraankuua ne kuataa.

El **toe** tiene su flor en forma de campana. Los curanderos lo utilizan para curar, especialmente como purgante. También se dice que esta planta es alucinógena. Los niños no deben agarrarlo, ya que puede causarles mareos.





Sie



Sie ajena ne, nüküüe temüürüa nete  
umarue, beraain temüinte rei ninaa taaiüre.  
Nii baiate rülülüün kaje kajiune jaaüre.  
Rusuuakua kana ujuu nete nainere tijiiana  
jianekaaün aine. Ke ie alu tirirakaaürüa nete  
nainere kütiane.

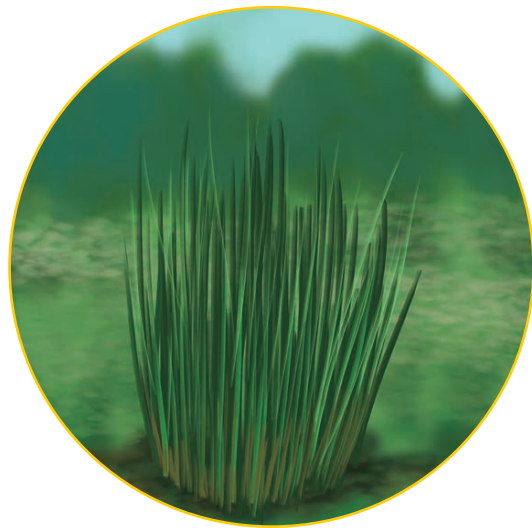
El **algodón** es un arbusto que se siembra de la semilla, se cultiva y se cosecha. Luego se hila y nos sirve para hacer prendas.

Cuando al bebé le salen sarpullidos en su nalguita, puede ser causada por la orina de una araña. Para aliviar se pone un emplasto con hojas de algodón.





**Biri**



Biri te nelate laraajiin enaacha lülüüa  
kanaanai naja neein. Janunarei atauari  
eriiana biri tütünüjui ajajaain ke kanaanai  
tija rüjüüain kuichaaüre.

El **piripiri** es bueno para que el bebé tenga las piernas fuertes y camine lo mas pronto posible. Para prepararlo, se saca la semilla, se chanca, se calienta y se coloca en las piernas del bebé por la madrugada cuando canta el gallo.





Finuun



Finuun sakari te raaüre rei nalu kaje. Ajiarujerituaa rei sakari kete nuta küna kuichaaüre. Ainchijiin tunutaain tabaain tera niiane te nainere mukuuane. Chaaente jiiane küna kuineein nelate, ke nekuichakaane baiate siniitiin kana te. Jichuajijiai sakarite jataain kauate.

De la hoja del **piñon morado** se extrae la resina. Sale una resina cristalina que puede curar la catarata. Se hecha una pequeña gota. Si se echa mucho irrita los ojos.

Ademas, esta resina también cura la retención de orina y las picaduras de insectos, despues de recibir el tratamiento hace dormir. El piñón morado es la madre de esta resina.





**Biri künai**



Biri künai alute tucharajate, biji tukurijiianiia rei ji. Ukuana janate umaruue. Jaseri kuineein te kauate. Enanejeein kanaanai januarera enekürüte ke jasiiteein lenuneküre.

Lenune jasisi niia nete rautiin lenune te.

El **jengibre** también es conocido como kion; es una planta que tiene hojas alargadas y semillas en forma de mano. Crece en las chacras. Y es muy bueno para curar la gripe. Además las mujeres que recién han dado a luz consumen.

En las comidas, se utiliza para dar sabor, lo que la hace muy agradable.





**Eukalifutu**



Eukalifutu te raüiti enüüa ne, fuetuua jüüjjiidain. Feei neeinte nelate chaen ke lureri jaaürüüane kuina. Ena nena rei nalute nelate etulere künai küineein. Nituuaniia ne jaünte ichaunaa tera enüüa niia beeüre. Rakatena, jaserijerichaa naja, ajaa, kana bükü küna kuineeinchürü neein te nelate.

El **eucalipto** es un árbol recto, alto y con un olor muy agradable. Se utiliza como leña y madera en la construcción de las casas. Además, las hojas tiernas y las yemas de este árbol alivian las afecciones respiratorias como resfriados, asma, bronquitis, amigdalitis, neumonía, fiebre y reumatismo. Por esta razón, es considerado como el árbol de la vida.





Muche



Muche te enüüa seunfane kuineein nelateein, misi asaji küna, katü küna, üjüee, najari küna chaaen kana rinuue küna kuineeinte nelate. Rei kari chaaen rei alu te nelate bükü küna, künaaeriia kana süri naja chaaen jataain tabaain nesaünaa kuineein. Rei ninna kajete lenakai jaaüre.

El **molle** es un árbol grande que tiene propiedades medicinales, se utiliza para aliviar dolores de la vejiga, dolor de muelas, diarrea, problemas en el hígado y en los riñones. Además, la corteza y las hojas se usan para combatir el reumatismo, la artritis, problemas bronquiales y la amigdalitis, así como para ayudar en la cicatrización de heridas difíciles. También se puede aprovechar sus frutos para hacer una rica mazamorra.





**Kina**



Kina te Feruu rei enüüa jataain nelateineein ne, nii jaaünte kana atane rei esekudu ke ne.

Rei büjinaaün te kürajae kinina neein kana lenune kujuaityiaka naja tera neeinte nelate.

Nituuaniiane sajiite inaae saaje, temüüin beraiakache nete kauachare, kana atane rei jataain nelatei niiane jaün.

La **quina** es originaria de Perú y también es conocida como cascarilla o puyu sacha. Es el árbol nacional y está representado en el escudo patrio.

El polvo obtenido de este árbol se llama quinina y ayuda a tener buen apetito. Sin embargo, la quina se encuentra en peligro de desaparecer, por lo que es importante cuidarla y tratar que más personas lo siembren, ya que representa una de las riquezas de nuestro país.





**Retama**





Retama te ajenaana nenaane, kafaneriia rei nüjüane inaa tukurijianein. Nüküesuru küani te jujue, juareein kujuinaka banate üjüane.

Kana бүкү күна куинеин те nelate chaen raru eluunu kuinein. Ke nekuichakaane kuinatē mitüsü enutune ajiniia raain akaüa tiaka. Janune te ke kana meri aina kana kuütüri küleekaa. Akate kana masine jaüe.

La **retama** es un arbusto silvestre tiene flores amarillas en forma de racimo. Crece en las quebradas y florece en cualquier época del año, para alegrar la vida.

La retama alivia la bronquitis severa, reumatismo. Para ello, se recoge las flores antes de la salida del sol y se remojan con el agua del río. Con este macerado, se lava la frente, la cara y la cabeza en horas de la mañana, Esto ayuda a expulsar la mucosidad de las fosas nasales.





Airaanfu



Airaanfu te Feruu ataneke nūnaana nēnaa ne ūkūēesuru kūani chaāen ajerineeuji najaü. Tuna tukuuaniia nete aainchijiin ai, ujuatuaa rei nalu, lanaaka ainiiane kafaaka rei nūjūane, rei ninaa te lanaje.

Saraanfiun, ajaa chaen baridela kuineeinte nelate, chaen te nelate jiujera, kajiune janaa naja lumua kane kuina.

El **ayrampo** es una planta silvestre originaria del Perú, crece en las quebradas, zonas pedregosas y secas. Se parece a la tuna, pero es más pequeña, las hojas son ovaladas con muchas espinas, sus flores pueden ser rojas o amarillas y los frutos de color rojo- morado.

El ayrampo alivia enfermedades como el sarampión, varicela, escorbuto y la fiebre interna, además nos brinda su beneficio en el teñido de la bayeta, hilos para el tejido de mantas, ponchos, frazadas, fajas, chullos.





**Muina**



Muina te umarue atane üküüne ke nena  
üküesuru najaaü. Jelarunaa chaen ajaarunaa  
abaantana nainiia. Najari küna, kana bükü küna,  
nefaaüna chaen nijirina kui neeinte nelate.

Baka uküasi chaen rei natari kuineinte kauate.  
Kujuanujii ichaaine kuataate nelate, jichuneriia  
naja jeluun tiakane.

La **muña** es una planta que crece en las quebradas y en las alturas. Es muy resistente al calor y al frío. Además, tiene propiedades medicinales que puede aliviar el dolor del estómago, el reumatismo, las fracturas de huesos, y las hinchazones causadas por diferentes enfermedades.

También es bueno para el control de parásitos externos en el ganado, como pulgas, piojos y garrapatas.

En el caso de la papa, se utiliza la muña para protegerla de la polilla y la gusanera. Se cubre con esta planta en un lugar oscuro.





Ruda





Ruda te kuitükünüjuine rei bene neein chaen rei küraana neein. Akate temüüre etulere baasu ke akaürü büjüainara neein.

Rüküuele ke nekuretena kaaürüte jeraaen rei rüküela faune fauneein rei nekurete naja kuichaaüre erujeein nekureteeürüane kuina. Kuütüri küna, irichu küna kuineeinte jataain kauate chaen etulere künai kuineein.

La **ruda** es considerada como hembra y macho. Esta planta es cultivada por el hombre andino con la finalidad de protegerse contra los maleficios que puedan afectar a las personas a sus familias, casa y sus animales.

Los comerciantes tienen la costumbre de hacer uso de la ruda, golpeando ligeramente sus mercaderías, para asegurar una rápida venta.

La ruda tiene un alto poder curativo para el dolor de cabeza, de oído y las evaporaciones de los manantiales (ojos de agua) y de los maleficios de los aires.





**Alkarubu**



Alkarubu te karajaain araai jaanakaain  
ichuanaa naine atane jakuruke niia natiin  
unaa inaain surutiin.

Ajenaana kūsiniia kacha naja kuineein te  
nelate chaante raaute rei kinaka.

El **algarrobo** es un árbol que vive muchos años y puede sobrevivir en tierras muy secas por que es fuerte y no necesita mucha agua. Además sus semillas pueden curar el estreñimiento y sus vainas contienen una rica miel nutritiva.





Limuun



Limuun te etulere neein kutükünüjuine kui niiane jaaün chaen lenune rautunu tera niiane jaün. Saaincha kujuaiteineeinte rei rautunu siri. Limuun kete arajii rauti lenune janaa nainichaa cebichekürü chaen kunakai. Kunaike kana bujuainara neeinte nelate.

El **limón** goza de la fama de ser un “alimento medicina” y también de ser un alimento “sabor”. Tiene una fragancia y sabor muy especial que a todos les gusta. Con el limón se pueden preparar deliciosos platos como ceviche y limonada, y también nos ayuda a fortalecer nuestras defensas.





Uaraanku



Uaraanku te leinjiin enüüa karajaain ichaunaa nainerane karatuuanaa rei kujuaisine jaün. Enüüa nujueineeinte ai kete itulere jaaüre chaente ke lureri barana jaaüre. Ika najaüte jujue, tabanijiia naainte küae üüe elu, tabake niei elu.

El **huarango** es un árbol muy alto y fuerte que puede sobrevivir gracias a sus largas raíces en lugares con poca cantidad de agua. Su madera es muy dura y se utiliza para hacer muebles y pisos de las casas

Crece en el Valle de Ica, donde llueve muy poco o casi nunca.





**Alukurunuke**



Alukurunuke te leinjiin enüüa jujeein juuena nainera ne. Tabaanaa rei ninaa kuatiia kuaanakai rei nüjüane nüüne jana niiane jaün.

Enüüa nujeiniia naja kete kuitükünüjuine. Rei süüjüi kete buticha tafa jaaüre.

El **alcornoque** es un árbol que puede llegar a ser muy alto. Sus frutos son unas bellotas y sus flores son muy difíciles de ver, ya que se esconden en entre las ramas. Su principal característica es su madera de gran dureza. Además su cortesa es conocida como el corcho que usamos para tapar las botellas.





Ijia



Ijia enüüa jataain tabaine chaen eküüne, rei nüüne te tabaanae. Enüüa jiiujeriiniia naja kete kuitükü nujuine chaen tabaa rei süüjUine jaaün. Tuchaaekuua rei ninaa jichuekuerin rei kulu. Kete aküüjüa jaaüre chaen kajuunkürü.

La **lupuna** es un árbol muy grueso y alto, sus ramas son gruesas. Su principal característica es tener una madera suave y una corteza doble. Además produce frutos ovalados de color violeta. La madera de la lupuna es utilizada para puertas, cajones y pisos de casas.





Nekuüri enuuene



Mishu isichue te nūnaana umarue. Kete arajii kūnai kuichakaache bakaüa nichaachene. Jiaane kūna, kunureea, suri kūna, kana bükü kūna, maurarinaa, nefaaüna chaen intulere kūnai kuineeinte nelate.

Nainichaa temüüakane nete karajaain tabiicha neeje, nichata jaanakai küaini ainiiane jusa ajaanakani küanite neeje.

La **uña de gato** es una planta que crece en los bosques. Utilizada por los pueblos indígenas para tratar dolencias muy diferentes como Infecciones del aparato urinario, gonorrea, artritis, reumatismo, úlceras gástricas, tumores, asma y lesiones. También se puede cultivar. Su cultivo es bastante prolongado, ya que hay que esperar de 3 a 8 años antes de poder realizar las primeras cosechas.